

Benzin-Kohlenwasserstoffe 20-500 ppm 64 06200
 Gebrauchsanweisung 4. Ausgabe DEUTSCH

Anwendungsbereich

Bestimmung von Benzin-Kohlenwasserstoffen in Luft.
 Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: Benzin-KW

Messbereich: 20 bis 500 ppm n-Okтан
 (20 °C, 50 % r.F.)
Typische Messzeit: ca. 150 Sekunden bei 100 ppm
 ca. 330 Sekunden bei 20 ppm
 ca. 225 Sekunden bei 0 ppm

Temperatur: 0 °C bis 40 °C
Temperaturkorrektur: 0 °C bis 19 °C : +5 % / °C ¹⁾
 21 °C bis 40 °C : -2 % / °C ¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.

Feuchte: 1 bis 30 mg/L
 (entspr. 2 bis 60 % r.F. bei 40 °C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich
Druck: 700 bis 1100 hPa
Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit:

Substanz	Display des Analyzers zeigt
250 ppm n-Hexan	ca. 330 ppm
250 ppm n-Heptan	ca. 280 ppm
250 ppm n-Nonan	ca. 150 ppm
200 ppm Toluol	ca. 80 ppm
50 ppm o-Xylol	< 20 ppm

Genauigkeit: ± 9 % des Messwertes über den gesamten Messbereich

Präzision: ± 15 %
 (Standardabweichung)

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsenddatum beachten. Gaskonzentration und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten.
 Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).
Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 40 und 250 ppm n-Okтан unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 30 Sekunden ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten

Petroleum Hydrocarbons 20-500 ppm 64 06200
 Instructions for Use 4th Edition ENGLISH

Application Conditions

Determination of petroleum hydrocarbons in air.
 Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: petrol.hydrocarb

Measuring Range: 20 to 500 ppm n-octane
 (20 °C, 50 % r.h.)
Measuring Time: approx. 150 seconds at 100 ppm
 approx. 330 seconds at 20 ppm
 approx. 225 seconds at 0 ppm

Temperature: 0 °C to 40 °C
Correction of Temperature: 0 °C to 19 °C : +5 % / °C ¹⁾
 21 °C to 40 °C : -2 % / °C ¹⁾
¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 1 to 30 mg/L
 (corresp. 2 to 60 % r.h. at 40°C)

Correction of Humidity: not necessary
Air Pressure: 700 to 1100 hPa
Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity:

Substance	Display of Analyzer indicates
250 ppm n-hexane	approx. 330 ppm
250 ppm n-heptane	approx. 280 ppm
250 ppm n-nonane	approx. 150 ppm
200 ppm toluene	approx. 80 ppm
50 ppm o-xylene	< 20 ppm

Accuracy: ± 9 % of the measured value over the measurement range

Reproducibility: ± 15 %
 (Standard Deviation):

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries. For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).
Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 40 and 250 ppm n-octane in laboratory conditions, a flushing time of 30 seconds was determined.

Technical data are subject to change.

Hydrocarbures d'essence 20-500 ppm 64 06200
 Mode d'emploi 4ème Edition FRANÇAIS

Domaine d'application

Détection de hydrocarbures d'essence dans l'air.
 Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: HC-Essence

Domaine de mesure: 20 à 500 ppm le n-octane
 (20°C, 50 % HR)
Durée de la mesure: environ 150 secondes à 100 ppm
 environ 330 secondes à 20 ppm
 environ 225 secondes à 0 ppm

Température: 0 °C à 40 °C
Correction de température: 0 °C à 19 °C : +5 % / °C ¹⁾
 21 °C à 40 °C : -2 % / °C ¹⁾
¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 1 à 30 mg/L
 (correspond 2 à 60 % HR à 40 °C)
 inutile

Correction d'humidité: inutile
Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa
Correction de pression: inutile

Intérférences:

Substance	L'afficheur de l'analyseur indique
250 ppm n-hexane	environ 330 ppm
250 ppm n-heptane	environ 280 ppm
250 ppm n-nonane	environ 150 ppm
200 ppm toluène	environ 80 ppm
50 ppm o-xylène	< 20 ppm

Fidélité: ± 9 % sur l'ensemble du domaine de mesure

Ecart-type: ± 15 %
 (Déviations standard)

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements. En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Draeger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 250 ppm de n-octane en conditions de laboratoire, un temps de purge de 30 secondes a été déterminé.

Sous réserve de modifications.

Hydrocarburos de bencina 20-500 ppm 64 06200
 Instrucciones de uso 4ª Edición ESPAÑOL

Campo de aplicación

Determinación de hidrocarburos de bencina en el aire.
 Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: C6-C9

Rango de medición: 20 hasta 500 ppm el n-octano
 (20 °C, 50 % de humedad rel.)
Duración de: 150 segundos aprox. en 100 ppm
 330 segundos aprox. en 20 ppm
 225 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 0 °C hasta 40 °C
Corrección de temperatura: 0 °C hasta 19 °C : +5 % / °C ¹⁾
 21 °C hasta 40 °C : -2 % / °C ¹⁾
¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango

Humedad: 1 hasta 30 mg/L
 (corresponde 2 hasta 60 % de humedad rel. a 40 °C)

Corrección de humedad: no necesario
Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Substancia	Display del Analyzer indica
250 ppm n-hexano	aprox. en 330 ppm
250 ppm n-heptano	aprox. en 280 ppm
250 ppm n-nonano	aprox. en 150 ppm
200 ppm toluol	aprox. en 80 ppm
50 ppm o-xilol	< 20 ppm

Exactitud: ± 9 %, del valor de medición sobre el todo rango

Precisión: ± 15 %
 (Desviación estandard)

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.

Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indiquennos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Mediciones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diametro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 250 ppm de n-octano en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 30 segundos.

Reservado el derecho de modificación.

Benzine-koolwaterstoffen 20-500 ppm 64 06200

 Gebruiksaanwijzing 4e uitgave *NEDERLANDS*
Toepassing

 Bepaling van benzine-koolwaterstoffen in lucht.
 Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
 De display van de Analyzer duidt aan: petrol.hydrocarb

Meetbereik: 20 tot 500 ppm n-octaan (20 °C, 50 % RV)
 ca. 150 seconden bij 100 ppm
 ca. 330 seconden bij 20 ppm
 ca. 225 seconden bij 0 ppm

Temperatuur: 0 °C tot 40 °C

Temperatuur-correctie: 0 °C tot 19 °C: +5 % / °C¹⁾
 21 °C tot 40 °C: -2 % / °C¹⁾
¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Vochtigheid: 1 tot 30 mg/L (komt overeen met 2 tot 60 % RV bij 40 °C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig

Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisgevoeligheid:
Verbinding Aanduiding op de display

250 ppm n-hexaan	ca. 330 ppm
250 ppm n-heptaan	ca. 280 ppm
250 ppm n-nonaan	ca. 150 ppm
200 ppm toluen	ca. 80 ppm
50 ppm o-xyleen	<20 ppm

Nauwkeurigheid: ± 9 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik

Reproduceerbaarheid: ± 15 % (standaardafwijking)

Voorwaarden

Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikt te worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.

Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie

 Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden).
 Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

Meting met het Remote-System

 Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen.
 Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem).

Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 250 ppm n-octaan onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 30 seconden.

Technische wijzigingen voorbehouden.
Benzin-carbonhydrider 20-500 ppm 64 06200

 Brugsanvisning 4. udgave *DANSK*
Anvendelse

 Bestemmelse af benzin-carbonhydrider i luft.
 Se brugsanvisningen til analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: petrol.hydrocarb

Måleområde: 20 til 500 ppm n-octan (20 °C, 50 % Fr)
 ca. 150 sekunder ved 100 ppm
 ca. 330 sekunder ved 20 ppm
 ca. 225 sekunder ved 0 ppm

Temperatur: 0 °C til 40 °C

Temperatur-korrektion: 0 °C til 19 °C: +5 % / °C¹⁾
 21 °C til 40 °C: -2 % / °C¹⁾
¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Fugtighed: 1 til 30 mg/L (svarende til 2 til 60 % Fr ved 40 °C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig

Tryk: 700 til 1100 hPa

Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer:

<u>Stof</u>	<u>Displayet på analysatoren viser</u>
250 ppm n-hexan	ca. 330 ppm
250 ppm n-heptan	ca. 280 ppm
250 ppm n-nonan	ca. 150 ppm
200 ppm toluen	ca. 80 ppm
50 ppm o-xyleen	<20 ppm

Nøjagtighed: ± 9 % af måleværdien over det samlede måleområde

Præcision ± 15 % (standardafvigelse)

Forudsætninger

 Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).
Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen.

 Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides.
 Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer

 Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.
 Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system

 Se brugsanvisningen til remote-systemet.
 Inden hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylletiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).

Eksempel: Med forlængerslangen (længde: 3 m, ∅: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 250 ppm n-octan ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 30 sekunder.

Forbehold for tekniske ændringer.
Bensinhydrokarboner 20-500 ppm 64 06200

 Bruksanvisning 4. utgave *NORSK*
Anvendelsesområde

 For bestemmelse av bensinhydrokarboner i luft.
 Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
 Displayet på analysator viser: petrol.hydrocarb

Måleområde: 20 til 500 ppm n-Okтан (20 °C, 50 % r.f.)
 ca. 150 sekunder ved 100 ppm
 ca. 330 sekunder ved 20 ppm
 ca. 225 sekunder ved 0 ppm

Temperaturområde: 0 °C til 40 °C

Temperatur korreksjon: 0 °C til 19 °C: +5 % / °C¹⁾
 21 °C til 40 °C: -2 % / °C¹⁾
¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Fuktighet: 1 til 30 mg/L (tilsvarende 2 til 60 % r.f. ved 40 °C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig

Trykk: 700 til 1100 hPa

Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet:

<u>Substans</u>	<u>Display i analysator viser</u>
250 ppm n-hexan	ca. 330 ppm
250 ppm n-heptan	ca. 280 ppm
250 ppm n-nonan	ca. 150 ppm
200 ppm toluen	ca. 80 ppm
50 ppm o-xyleen	< 20 ppm

Nøyaktighet: ± 9 % av målt verdi over hele måleområdet

Reproduserbarhet ± 15 % (standard avvik)

Forutsetninger

 Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).
En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalemballagen.

Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner

Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjonen om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.

Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe

 Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe.
 For hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe).

Eksempel: Med forlengelseslange tilkoplede det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 250 ppm n-oktan under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca.30 sekunder.

Forbehold om tekniske endringer.
Idrocarburi di Petrolio 20-500 ppm 64 06200

 Istruzioni per l'Uso 4^a Edizione *ITALIANO*
Condizioni di Applicazione

 Determinazione della presenza di idrocarburi di petrolio in aria.
 Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore.
 Il display dell'Analizzatore indica: petrol.hydrocarb

Campo di misura: da 20 a 500 ppm di n-ottano (20 °C, 50 % di umidità relativa)
Durata della Misura: 150 secondi circa a 100 ppm
 330 secondi circa a 20 ppm
 225 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: da 0 °C a 40 °C

Correzione della Temperatura: da 0 °C a 19 °C: +5 % / °C
 da 21 °C a 40 °C: -2 % / °C

Umidità: da 1 a 30 mg/L (corrisp. da 2 a 60 % di umidità relativa a 40 °C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria

Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa

Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate:

<u>Sostanza</u>	<u>Il display dell'Analizzatore indica</u>
250 ppm di n-hexan	330 ppm circa
250 ppm di n-eptano	280 ppm circa
250 ppm di n-nonan	150 ppm circa
200 ppm di toluene	80 ppm circa
50 ppm di o-xilolo	< 20 ppm

Precisione: ± 9 % del valore misurato rispetto al campo di misura

Riproducibilità: ± 15 % (Scostamento Standard)

Requisiti

Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.

Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive

 Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato.
 La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto.
 Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto,

 Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System.
 Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).

Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 250 ppm di nottano in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 30 secondi.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.